

**Katie Skills Center**  
**415 E. 12 th Street, Oakland, CA 94606**  
**(510) 444-6488**  
(Lop huong dan duoc cung cap tai dia diem tren)

**Thoa thuan dang ky**

Ten hoc sinh \_\_\_\_\_ Hoc sinh so \_\_\_\_\_ Ngay sinh \_\_\_\_\_

Dia chi \_\_\_\_\_ Thanh pho \_\_\_\_\_ Tieu bang \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

So dien thoai nha \_\_\_\_\_ So dien thoai di dong \_\_\_\_\_ Nuoc \_\_\_\_\_

Dia chi Email \_\_\_\_\_

Chuong trinh bat dau ngay \_\_\_\_\_ Chuong trinh hoan thanh ngay \_\_\_\_\_

**Thoa thuan dang ky bao gom sau day**

Du kien se bat dau ngay \_\_\_\_\_ Du kien se hoan thanh ngay \_\_\_\_\_

**Chuong trinh Thoi gian hoc tinh theo gio**

\_\_MESSAGE THERAPY - 600\_\_

\_\_\_\_\_600\_\_\_\_\_

**QUYEN HUY BO CUA HOC SINH**

Hoc sinh co quyen huy bo thoa thuan dang ky va co duoc mot khoan tien tra lai, tinh theo chi phi tra tien thong qua cac tham du lop hoc dau tien cua lop, hoac ngay thu bay sau khi ghi danh, chon trung hop nao dai thoi gian hon. Neu hoc sinh da nhan duoc tien vien tro tai chinh lien bang cho hoc sinh, hoc vien duoc huong mot khoan hoan lai tien chua thanh toan tu cac chuong trinh quy vien tro tai chinh lien bang cho sinh vien.

**Chuong trinh hoc tai lop:**

Mot thong bao huy bo ky hoc hien tai hoac tu trung se bang van ban va goi den van phong hanh chanh cua trung. Rut lui cho ky hoc hien tai hoac tu trung co the duoc hieu luc bang boi van ban cua hoc sinh thong bao hoac hanh vi cua hoc sinh, bao gom, nhung khong nhat thiet phai gioi han, mot hoc vien thieu tham gia di hoc. Trung se hoan tra 100 phan tram so tien cho cac khoan phi to chuc, it hon mot khoan tien gui hop ly hoac le phi nop don khong vuot qua hai tram nam muoi do-la (\$250).

Trung se ban hanh mot khoan hoan lai va se khong thu duoc cac chi phi to chuc neu hoc sinh huy bo mot thoa thuan ghi danh hoac rut lui trong mot giai doan dao tao. Chinh sach hoan lai tien cho nhung hoc sinh da hoan thanh 60 phan tram hoac it hon thoi gian dao tao, se hoan lai tien theo ty le tra lai. Trung se phai tra lai hoac cho vao tin dung trong vong 45 ngay cua mot hoc sinh huy bo hoac thoi hoc.

**Dieu khoan ve tham du lop:**

Trung doi hoi bat buoc hoc vien phai tham du lop ly thuyet lan thuc hanh phai 80% cua thoi khoa bieu cua lop.

# Thỏa thuận đăng ký

**Chu y:** Cho học viên ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, hợp đồng đăng ký sẽ bằng tiếng Việt

## Trình bày quy phục hồi học phí cho học sinh

Một trường đại học chuẩn sẽ bao gồm các yêu cầu sau về cả hai thỏa thuận đăng ký của mình cho một chương trình đào tạo và lịch trình hiện tại của nó về các chi phí học sinh:

“Học sinh phải trả tiền cho chính phủ áp dụng dinh gia cho Quy phục hồi học phí cho học sinh (STRF) nếu tất cả những điều sau đây áp dụng cho học sinh:

Anh/chị là một học sinh trong chương trình giáo dục, một cư dân California, hoặc được ghi danh vào một chương trình cụ thể, và thanh toán tất cả hoặc một phần học phí của bạn bằng tiền mặt, bảo đảm cho học sinh vay hoặc cho vay từ cá nhân, và

Tất cả chi phí của anh/chị không được trả tiền bởi bất kỳ bên thứ ba, người nộp tiền như là người chủ, chương trình chính phủ hoặc người nộp tiền khác, trừ khi bạn có thỏa thuận riêng biệt để trả nó bên thứ ba.

**Anh/chị không đủ điều kiện để bảo vệ bởi STRF anh/chị không đòi hỏi trả từ STRF, nếu học sinh không phải một cư dân California, hoặc không ghi danh vào một chương trình cụ thể**

(b) Ngoài tuyên bố được mô tả trong phần (a) của phần này, một trường đại học chuẩn sẽ bao gồm những yêu cầu sau, lịch trình hiện tại của các chi phí học sinh:

“**Tiểu bang California lập nên Quy phục hồi học phí sinh viên (STRF) để giảm bớt hoặc giảm thiểu thiệt hại kinh tế của học sinh trong chương trình giáo dục cho người đăng ký tại California, hoặc được ghi danh vào một chương trình cụ thể, nếu học viên ghi danh của trường, hoàn trả lại học phí, và giảm thiểu về sự mất mát. Để xóa điều bớt sự hao hụt đó, học sinh phải trả lệ phí STRF qui định cho mỗi học viên trong chương trình đào tạo nghe cho những ai tham dự chương trình và phải là thường trú dân của California, và sẽ được hoàn trả một phần nào đó của tiền học phí.**”

Anh/chị có thể hỏi đủ điều kiện cho STRF nếu học sinh là một cư dân California hay được ghi danh vào một chương trình cụ thể, học phí trả trước, thanh toán dinh gia STRF, và bị thiệt hại về kinh tế là kết quả của những trường hợp sau đây:

Các trường học đóng cửa trước khi khóa học đào tạo chuẩn hoàn thành.

Suất thanh của nhà trường hoàn lại tiền hoặc chi phí đại diện cho học sinh, để một bên thứ ba cho lệ phí giấy phép hoặc bất kỳ mục đích nào khác, hoặc để cung cấp thiết bị hoặc vật liệu mà một khoản phí được thu nhập trong vòng 180 ngày trước khi đóng cửa các trường học.

Suất thanh của nhà trường hoàn lại hoặc bồi hoàn tiền cho vay qua một chương trình cho vay liên bang, để bảo đảm cho học sinh theo yêu cầu pháp luật hoặc để trả tiền hoặc hoàn trả tiền đã nhận được bởi các trường học trước khi đóng cửa vượt qua học phí và chi phí khác.

Đó là một thất bại tài liệu để thực hiện theo các hành động hoặc phân chia này trong vòng 30 ngày trước khi đóng cửa trường học, hoặc nếu những sai lầm tài liệu bắt đầu sớm hơn 30 ngày trước khi đóng cửa, thời gian xác định bởi văn phòng bố giáo dục.

Không có khả năng sau khi có những nỗ lực để truy tố, chứng minh, và thu thập một bản án đối với trường một sự vi phạm của đạo luật.”

Tuy nhiên, không có yêu cầu bồi thường có thể được trả cho bất cứ học sinh mà không có sự an sinh xã hội hoặc số nhân dân của người nộp thuế.

## Trước khi ký kết thỏa thuận đăng ký này

Trước khi ký kết thỏa thuận đăng ký này, học sinh được phải cung cấp một danh mục của trường hoặc tài liệu và một tờ hiệu suất thực tế của trường, bạn được khuyến khích để xem xét trước khi ký kết thỏa thuận này. Các tài liệu này chứa các chính sách quan trọng và dữ liệu hiệu suất của trường. Trường đòi hỏi bạn ký và ghi ngay thông tin bao gồm trong tờ hiệu suất của trường liên quan đến tỷ lệ hoàn thành, vị trí tỷ lệ, giấy phép kiểm tra thông qua thi kiểm định, tiền lương ban đầu ngay nhất khoa mà dinh mục, nếu có thể, trước khi ký kết thỏa thuận này.

\_\_\_\_\_ Tên viết tắt của học sinh. Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được quyền danh mục, tờ thông tin hiệu suất trường và các thông tin liên quan đến tỷ lệ hoàn thành, vị trí tỷ lệ, giấy phép kiểm tra thông qua thi kiểm định và tiền lương hoặc thông tin trong bảng thực tế hiệu suất của trường, và ký hợp đồng, ký tắt, và ngay thông tin cung cấp trong việc thực hiện trong tờ thông tin.

## Chinh Sach hoan tra

So tien con no cua hoc sinh bang le phi truong tinh de duoc thu huan, chia tong so gio trong giai doan thu huan nhan voi so gio hoc sinh da duoc thu huan truoc khi rut lui hoc. Khong hoan lai tien la do khi cac hoc sinh nhan duoc 60 % cua gio giang day trong bat ky khoang thoi gian nhat dinh cua su thu huan.

Cho cac muc dich cua viec xac dinh mot khoang hoan lai, hoc sinh se duoc xem xet de co thu hoi tu mot chuong trinh giao duc, hoc sinh rut lui hoac duoc coi la rut ra phu hop voi chinh sach thu hoi cua truong da duoc neu ra trong danh muc.

Hoc sinh phai thuc hien quyen cua minh de huy bo hoac rut lui vao truoc ngay \_\_\_\_\_

Neu truong da thu nhan tien tu mot hoc sinh qua chuyen giao cua hoc sinh thay mat cho mot ben thu ba cho mot moi quan he, viec su dung thu vien hoac chi phi cho mot giay phep, ung dung, hoackiem tra va truong da khong thanh toan tien cho ben thu ba tai thoi diem cua hoc sinh thu hoi hoac huy bo, truong se hoan tra tien cho hoc sinh trong vong 45 ngay cho hoc sinh bi thu hoi hoac huy bo.

Neu anh/chi da nhan duoc khoan tien vien tro tai chinh lien bang cho hoc sinh, anh/chi duoc huong mot khoan hoan lai chua thanh toan tu chuong trinh Quy vien tro tai chinh lien bang cho hoc sinh.

Truong se hoan tra lai bat ky so tien du vao tai khoan cua hoc sinh trong vong 45 ngay sau ngay cua hoc sinh sau khi hoan tat, hoac rut khoi chuong trinh dao tao ma do hoc sinh da dang ky.

Bat ky cau hoi nao cua hoc sinh lien quan den thoa thuan dang ky nay da khong dap ung yeu cau boi nha truong co the lien lac truc tiep voi Bureau for Private Postsecondary Education at 1747 North Market Blvd., Suite 225, Sacramento, CA 95834, [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov) (916) 574-8900 (fax) (916) 263-1897.

Hoc sinh hoac bat ky thanh vien cong chung co the nop don khieu nai ve nha truong nay voi Bureau for Postsecondary Education bang cach goi (888) 370-7589 hoac dien vao mau don khieu nai, trong do co the nhan duoc tu tren trang mang cua bo giao duc [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov)

### **THONG BAO LIEN QUAN DEN CHUYEN TRUONG CHO GIO HOC DAT DUOC TAI NHA TRUONG CHUNG TOI**

“Su chuyen truong cua hoc sinh da dat duoc tai truong Katie Skills Center, so gio hoc hoan thanh cung nhu (gio hoc hoan thanh, bang cap, giay chung chi, giay chung nhan) cap boi nha truong co the chuyen den truong khac. Neu trong trung hop (gio hoc hoan thanh, bang cap, giay chung chi, giay chung nhan) truong khac khong chap nhan, hoc sinh phai hoc lai mot so mon hoc hoac ca chuong trinh hoc. Voi ly do nay, hoc sinh nen tham khao cho chac chan truoc khi tham gia hoc tai truong nay nhu vay se dap ung duoc muc tieu hoc hanh cua anh/chi trong tuong lai. Dieu nay co the lien he voi nha truong ma hoc sinh se chuyen den saukhi tham du tai truong Katie Skills Center de xac dinh neu (gio hoc hoan thanh, bang cap, giay chung chi, giay chung nhan) cua hoc sinh se duoc chuyen.”

#### **Thong bao:**

Hoc sinh hoac bat ky mot ai trong cong chung co the nop don khieu nai ve nha truong voi Bureau for Postsecondary Education bang cach goi (888) 370-7589 hoac dien vao mau don khieu nai, trong do co the nhan duoc tu tren trang mang cua bo giao duc [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov).

# Thoa thuận đăng ký

## Le Phi

Tat ca le phi cho chuong trinh dao tao	\$ 2,167.50
Tat ca tai lieu, dung cu, truyen thong	\$ 225.00(Khong hoan tra)*
Le phi dang ky (Khong hoan tra)	\$ 75.00(Khong hoan tra)
Dong phuc hay quan ao dac biet de bao ve suc khoe	\$ 25.00(Khong hoan tra)*
Quy phuc hoi hoc phi cho hoc sinh (STRF)	\$ 7.50 (Khong hoan tra)
Day kem	\$ 0.00 (Khong tra them tien)

## TONG CONG

**\$ 2,500.00 (Day la so tien hoc sinh se yeu cau phai duoc thanh toan de duoc hoan thanh chuong trinh)**

Chu y: \* Nhung le phi tren khong hoan tra khi huy bo hop dong

“Hop dong ghi danh tro nen chinh thuc khi hoc vien da ky va chap thuan cua nha truong”

1. TAT CA CAC CHI PHI CHO CAC GIAI DOAN HIEN TAI CUA VIEC DAO TAO \_\_\_\_\_
2. TAT CA CAC CHI PHI UOC TINH CHO TOAN BO CHUONG TRINH DAO TAO 3,500
3. TAT CA CAC CHI PHICO TRACH NHIEM PHAI DUOC THANH TOAN \_\_\_\_\_

HOC SINH CHIU TRACH NHIEM CHO SO TIEN NAY. NEU HOC SINH NHAN DUOC MOT KHOAN TIEN CHO VAY DANH CHO HOC SINH. ANH/CHI CO TRACH NHIEM TRA NO CAC KHOAN VAY CONG VOI BAT CU LAI SUAT IT HON TONG SOTIEN CUA TIEN HOAN TRA LAI.

Neu hoc sinh du dieu kien cho mot khoan vay duoc bao dam boi chinh phu lien bang hay tieu bang va hoc sinh cac mac dinh tren cac khoang vay, ca hai sau day deu co the xay ra:

1. Chinh phu lien bang hoac tieu bang hoac mot co quan nha nuoc cho vay, co the thuc hien hanh dong chong lai cac hoc sinh, bao gom viec ap dung bat ky hoan lai tien thue ma ban co quyen de giam so no tren so tien vay.
2. Hoc sinh co the khong du dieu kien cho bat ky chuong trinh tai tro lien bang nao khac cho hoc sinh tai mot truong khac hoac chuong trinh tro giup khac cua chinh phu cho den khi cac khoan cho vay duoc hoan tra.

“Toi chung nhan toi da nhan mot danh muc cua truong va mot to hieu xuất thực tế bao gồm những thông tin như ty lệ hoàn thành, cơ việc làm, thi đầu bang, tiền lương trong vòng bốn năm, nếu có. Tất cả những thông tin đều có trong to hieu xuất thực tế của truong, đã có ký, ký tat, và ngay cùng cap trong to hieu xuất thực tế.”

**Chu ky của tôi dưới đây xác nhận rằng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý tôi quyền lợi và trách nhiệm của tôi và chính sách huy bỏ và hoàn trả của nhà trường đã được giải thích rõ ràng cho tôi. Tôi hiểu rằng điều này là một ràng buộc hợp đồng pháp lý khi có chu ky của tôi và chap nhan boi nha truong.** Nếu tôi là một học sinh không cư trú, tôi thừa nhận rằng tôi không đủ điều kiện cho sự bảo vệ trên, và cũng không được nhận từ Quy phuc hoi hoc phi của học sinh, chỉ áp dụng cho cư dân California, Hoa-ky. Tài liệu này chưa một tuyen bo chính sách hoàn tiền của nhà trường và làm thế nào để áp dụng. Tôi thừa nhận rằng đây không phải là một trường công lập.

Tên học sinh (Viet Hoa) \_\_\_\_\_ Ngày ký \_\_\_\_\_

Chu ký của học sinh \_\_\_\_\_

Chu ký của công ty cho phép: \_\_\_\_\_ Ngày ký \_\_\_\_\_

Tên người cấp phép \_\_\_\_\_

Chap nhan của vien chuc nha truong \_\_\_\_\_ Ngày ký \_\_\_\_\_